

What Life Was Like

生活在遥远的年代

祭司与王制

凯尔特的爱尔兰

公元 400 ~ 1200



山东画报出版社
中国建筑工业出版社

山东省版权局著作权合同登记章字：15-2001-54

图书在版编目 (C I P) 数据

祭司与王制：凯尔特人的爱尔兰／美国时代—生活图书公司编著；李绍明译．—济南：山东画报出版社，2003.1

(生活在遥远的年代)

ISBN 7-80603-727-6

I. 祭... II. ①美...②李... III. 凯尔特语族—爱尔兰人—民族历史—400~1200 IV. K562.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 102668 号

丛书总审 陈学振

责任编辑 刘传喜

封面设计 王 芳

版式设计 李海峰

出 版 者 山东画报出版社 中国建筑工业出版社

社 址 济南经九路胜利大街 39 号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 2060055—5420

市场部 (0531) 2906847、2053182 (传真)

网 址 <http://www.sd-pictorial.com.cn>

<http://www.sdhbs.com.cn>

电子信箱 webmaster@www.sd-pictorial.com.cn

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

规 格 185 × 245 毫米

9 印张 135 图 95 千字

版 次 2003 年 1 月第 1 版

印 次 2003 年 1 月第 1 次印刷

印 数 1—2000

定 价 32.00 元

如有印装质量问题，请与出版社资料室联系调换。

生活在遥远的年代

祭司与王制

凯尔特人的爱尔兰

公元 400~1200

李绍明 译



山东画报出版社 中国建筑工业出版社





What Life Was Like

AMONG DRUIDS AND HIGH KINGS

Celtic Ireland

AD 400~1200

BY THE EDITORS OF TIME-LIFE BOOKS, ALEXANDRIA, VIRGINIA

18060/03

《生活在遥远的年代》中文版

出版编辑委员会

主 任：刘传喜 刘慈慰

副主任：刘瑞琳 蔡立国

张惠珍 王雁宾

目 录

爱尔兰的凯尔特传统 8

第一章

变迁的风雨 24

第二章

乡村生活的节奏 60

第三章

千古一王 92

专 题

神圣的地貌 14

彼 世 16

石 圈 18

神灵之助 20

创造者和毁坏者 22

传播福音 40

海上来的恐怖 46

天路历程 51

爱尔兰女神布里吉特

和圣布里吉特 52

圣布伦丹的航行 54

圣凯文的退隐之地 56

追随帕特里克脚步 58

名字的由来 66

一个旅行者的日记, 1189 76

海盗城市都柏林 86

繁荣热闹的市场 88

有炉为家 90

出国王的塔拉 102

英雄时代 110

金工杰作 123

青铜时代 124

凯尔特人时代 126

前海盗基督教时期 128

海盗时期 130

教士风格 132

鸣 谢 136

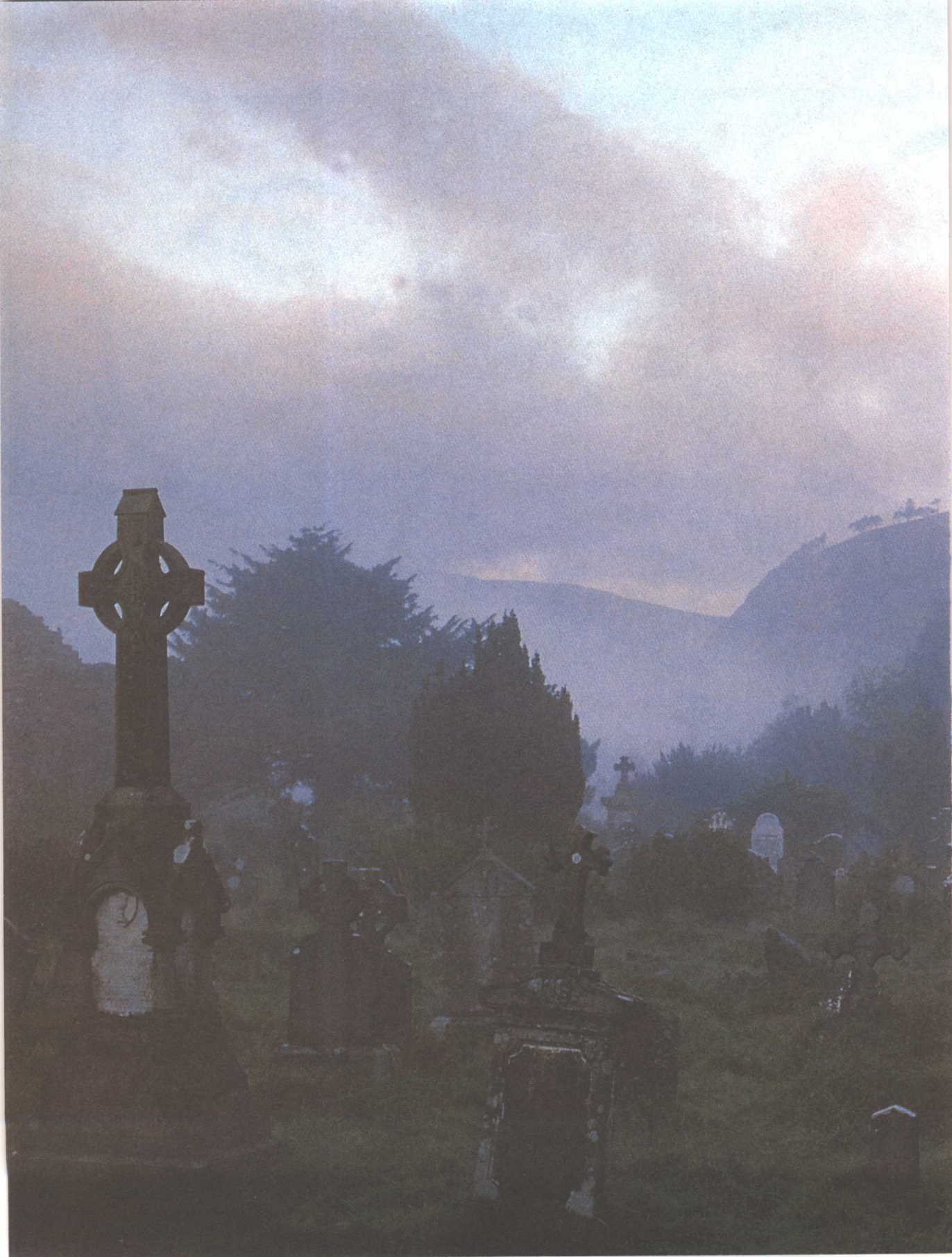
图片提供 136

参考书目 137

索 引 139









爱尔兰的凯尔特传统

关于欧洲凯尔特人的记载，始于基督诞生前500年，古希腊人称之为Keltói。那是一些武士和农民，原先生活在中欧，后来扩散到意大利、希腊、巴尔干地区、小亚细亚，还有法兰西（那时叫高卢）、西班牙、不列颠，当然还有爱尔兰。

凯尔特人尽管文化上在上述地区占过上风，但从来没有形成一个政治上的王国。公元前2世纪，他们日益受到罗马势力的凌逼。公元前52年，凯尔特人在欧陆的最后据点高卢落入恺撒军团之手，到公元前1世纪之末，罗马控制了欧陆的全部和不列颠的大部。只有爱尔兰得免于罗马的占领。据说，一个驻扎在苏格兰西部的罗马将军曾经扬言，只消一个军团，外加一支小小的从属部队加以支援，就足以征服这个岛子。可是，爱尔兰从来没有遭到罗马人入侵，于是便成了凯尔特文明的幸存堡垒。

由于相对的没有受到外来影响，凯尔特人的生活方式在爱尔兰盛行起来，直到公元5世纪基督教文化的到来。关于不信教的凯尔特人的知识是零零碎碎的。用一位历史学家的话说：“他们仍像雾里人影，隐隐可闻脚步语声而已。”人们知道的一切，主要是来自爱尔兰人古老的传说和故事，一代代口口相传，直到七八世纪才有人把它们记录下来。那些传说讲的是一些马上国王的事迹，比如塔拉的考尔麦克·麦克艾尔特和阿尔斯特的康纳·麦

约公元前 3000 年

约公元前 500 年

约公元前 250 年

约公元前 52 年

爱尔兰的石器时代。各部落开始建造通道陵墓

欧洲的凯尔特人第一次见诸记载

凯尔特人开始生活在爱尔兰

凯尔特人的高卢并入罗马帝国



克奈萨，讲一些恶毒的王后，如米弗·康纳特，讲一些伟大的武士，如库忽林。传说中也描述一些到处是美女和异兽的花花世界，描述那些保守着爱尔兰传说、法律和宗教的祭司和诗人，描述些妖术邪法，还描述一些不信教的爱尔兰国王。

在那个所谓的英雄时代，爱尔兰的强盗们开始劫掠罗马属下的不列颠，发动有组织的队伍袭击不列颠沿海，掠走物品和奴隶。其中有一次带回来一个十几岁的少年，这个少年后来永远地改变了这个国家，他就是帕特里克斯·马格努斯·苏卡图斯，后称圣帕特里克。

帕特里克到来时，爱尔兰人口不过50万人，受习惯法和社会等级制的约束。爱尔兰人好像特别容易接受基督教的福音，所以基督教迅速传遍那片土地。基督教一兴，巫师所行的宗教旋即死灭，尽管它的遗痕存留在一些后来成为神圣日的古老的节日里，异教的诸神也成为基督教的圣徒。

那时候，那个岛子完全是农村的，并没有欧洲其他地方已经发展起来的那样的城镇。

所以，在帕特里克之后的一个世纪里，基督教在爱尔兰扩散时，就有了鲜明的爱尔兰特色。没有城镇，修道院很快成为半城市的中心，修道院的住持也成了令行禁止的宗教领袖。

公元43年~约公元410年

约公元432年

约公元563年

约公元575年

罗马人在不列颠殖民

相传帕特里克来到爱尔兰

科伦巴在隆纳岛建立修道院

爱尔兰进入300年艺术、学术黄金时期



在未来的岁月里，这些修道院堡垒将要成为欧洲其他部分的信仰的灯塔。是的，在6世纪下半叶，爱尔兰僧侣们赴欧陆朝圣，把福音带给许多异教的人们，在法兰西的吕克西尔、比利时的福斯和意大利的博比奥等地建立修道院。同时，在国内，爱尔兰似乎迎来一个黄金时代。学术、艺术和文学繁荣起来，海外的学生成群地来到爱尔兰的寺院学习。

这些寺院也引来一些不那么受欢迎的外国人。795年，海盗的大船出现在爱尔兰的近海。随后的200年里，海盗对爱尔兰寺院先是打了就跑，后来，这种突袭渐渐地变成了志在征服和定居的有组织的战争。841年，海盗们建立了都柏林，那是他们在爱尔兰的第一个定居点，后来又相继建立了科克、利默里克、沃特福德，还有韦克斯福德。海盗们一边定居，一边与爱尔兰人通婚，并且采取了爱尔兰人的生活方式。1014年，爱尔兰国王布莱恩·博罗跟都柏林和伦斯特的两王在克隆塔夫发生大战，海盗们，更确切地说，是那些爱尔兰北欧人，在其中扮演了关键的角色。尽管人们常常认为，争战的结果是爱尔兰人战胜北欧人，但实际上，交战双方都有爱尔兰人和海盗武士。

到布莱恩·博罗的时代，爱尔兰国王的位置是人人得而居之。1014到1169年期间，

约公元790年

公元795年

公元841年

公元1002年

爱尔兰缮写匠和订书匠
完成《凯尔斯书》

海盗开始劫掠爱尔兰

都柏林建立

布莱恩·博罗当上爱尔兰国王



芒斯特王、阿尔斯特王、康纳特王和伦斯特王都曾做过爱尔兰的国王。正是这些争夺王位之战招来了新一轮入侵和征服，从此以后，由某位爱尔兰人大王成为统领全爱尔兰的国王的希望彻底破灭了。伦斯特王达默特·麦克穆罗夫为了满足当爱尔兰国王的野心，引来外国人前来相助。1168年，爱尔兰来了一帮盎格鲁-诺曼人骑士，正是一百年前征服了英格兰的那帮诺曼人的后裔。其他人很快接踵而来。1171年，有教皇在背后撑腰，英格兰的诺曼人国王亨利二世挂帆而至，宣称自己是该岛的主人。

凯尔特人的爱尔兰不再与世隔绝，英格兰人的殖民时期开始了。盎格鲁-诺曼人引入自己的法律和风俗习惯，爱尔兰人的教会进一步与罗马正统接轨。然而，跟从前的海盗和基督教传教士一样，诺曼人一面改变着爱尔兰人，一面也与之同化了。这样的轮回爱尔兰人没少见过。当他们的国家再次进入动荡和变迁的黄昏期时，爱尔兰人使用自己的过去自相安慰——追思神话传说里的英雄，怀念帕特里克、科伦巴和凯尔特教会里的圣人，讲述往昔祭司和国王时代的生活故事。

公元 1154 年

教皇阿德rian四世鼓励
英格兰的亨利二世入主
爱尔兰

公元 1167 年

被放逐的伦斯特王在盎
格鲁-诺曼盟军的帮助
下回到爱尔兰

公元 1170 年

盎格鲁-诺曼人征服东
爱尔兰大部

公元 1175 年

亨利二世自任爱尔兰人
之主







神圣的地貌



对爱尔兰的凯尔特人来说，迷信的世界和自然的天地是不可分的。精灵和神祇住在树上，住在石头上，住在河里塘里，住在山上，使整个乡野充满灵气。人们认为，地球本身也有灵性，有个地母负责让大地果实累累，牛羊成群。古时的爱尔兰人还有一些地方性的土地神，像利默里克的阿茵，科克的克里乌得奴。有一个土地神似乎比其他土地神势力更大一些，叫做安奴，据说不但主司繁荣，也是爱尔兰其他土地神之母。安奴的管辖范围是芒斯特郡，那儿有两座乳状的双山，叫做安奴之乳（下图）。很久很久以前，人们在两座山顶上垒起两堆石头，称作石锥，代表她的乳头。

爱尔兰的先民们常常构建一些纪念碑性质的结构，使天工造物更形庄严。这些结构称为石阵，来自希腊语的“大石头”。这些石阵本来的意图是什么，现已渺不可知。但是，它们至今使人敬畏，鼓舞启发，就像当年凯尔特人初来时一样。凯尔特人改造了这些石阵，用于自己的一些仪式，后来，到了中世纪，文士们开始编造故事，述说这些石阵的来历和用途。在那些故事里，这些神圣的地方成了诸神居住和幽会之地，是人神相交的通道，是举行节日、仪式和朝拜之所。

